

Instructions for use SpecialNeeds™ Feeder

Instrucciones de uso Biberón SpecialNeeds™ (ES)

Instruções de utilização SpecialNeeds™ Tetina (PT)

Intended use
The SpecialNeeds Feeder is intended to feed breast milk and other liquids of similar consistency to infants.
Indications
The SpecialNeeds Feeder is indicated for use for infants with: <ul style="list-style-type: none"> I A weak condition such as low muscle tone; I Neurologic, cardiac or respiratory disorders resulting in difficulties in coordinating sucking, swallowing and breathing; I Oral-facial anomalies such as cleft lip/palate or strong tongue-tie; I Pierre Robin Syndrome or Down Syndrome.

Important safety information
For the infants child safety and health – WARNING! <ul style="list-style-type: none"> I Only use this product with adult supervision. I Do not warm liquid in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald the infant.

Read all instructions before use
<ul style="list-style-type: none"> I Use the product only for its intended use as described in this instruction manual. I Use by more than one infant without adequate reprocessing may present a health risk and could cause cross-contamination. I Use Medela original accessories only. I Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage, mould or weakness. I Never leave packaging and components unattended. Keep them out of reach of children.

Important safeguards
<ul style="list-style-type: none"> I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped. I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over. I Take appropriate care in handling bottles and components. I Don't use the liquid if bottles or components become damaged.

Cleaning
Important <ul style="list-style-type: none"> I Only use drinking-quality water for cleaning. I Reprocess all parts prior to first use (see below). I Clean all parts immediately after use. I The cleaning instructions below are general instructions. For country-specific regulations and guidelines, ask your Medela agent or visit our website (www.medela.com).

After each use
<ul style="list-style-type: none"> I Disassemble the feeder into its individual parts. Make sure to separate the yellow valve plate from the teat. Also separate the white membrane from the valve plate.

Note: You can re-use the milk that is left in the bottle. However, you must throw away the milk left in the teat. Therefore, hold the feeder above the sink. Carefully unscrew the lid and remove it together with the teat and valve plate, so as not to spill milk. Discard the leftover milk from the teat.

<ul style="list-style-type: none"> I Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C). Clean all parts with plenty of warm, soapy water (approx. 30 °C). Use a commercially available washing-up liquid, preferably without artificial fragrances and colouring for hospital use: 5–15% anionic tenside, nonionic tenside, pH neutral). Rinse all parts with cold water (approx. 20 °C). I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth. I Alternatively, clean the product in the dishwasher. Place the parts on the top rack or in the cutlery section. Use a commercially available dishwashing detergent.
--

Home use: Before first use and once a day <ul style="list-style-type: none"> I Clean the feeder as described under "After each use". I Disinfect the feeder as described under "Disinfection".
--

Hospital use: Before first use – once a day – before passing on to another infant <ul style="list-style-type: none"> I Clean and disinfect the feeder as described under "Disinfection". I If required by national, regional or in-house regulations, sterilise the feeder as described under "Sterilisation".
--

Disinfection
Home use: <ul style="list-style-type: none"> I Cover all parts with water and boil for five minutes. I Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions. I Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

Hospital use: <ul style="list-style-type: none"> I Clean and disinfect all parts in a mechanical washer-disinfector. Use appropriate inserts for small parts. Use a common cleaning detergent for washer-disinfectors (NTA-, phosphate-, chlorine- and tenside-free, alkaline with pH level 11.7–12.7). I Disinfect for 5 minutes at a temperature of 93 °C. I Select an appropriate program according to the above instructions that includes drying. If there is no program with drying, dry the clean parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.
--

Sterilisation
Hospital use: <ul style="list-style-type: none"> I Check that the product parts are clean, dry and intact. I Wrap the parts in an appropriate sterile packaging. I Sterilise the parts in the autoclave at 134 °C for 5 minutes. To avoid damage, do not stack or apply external pressure.

Storage
Put the clean parts in a clean storage bag or a clean environment. It is important that all residual moisture dries. Do not store parts in an airtight container/bag.

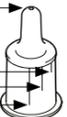
How to use
<ul style="list-style-type: none"> I It is recommended that the mother performs her first feedings with the SpecialNeeds Feeder under the supervision of a professional/ trained staff. I Always check the temperature of the liquid before feeding.

EN	Assembling the feeder
Lid	
Teat	
Membrane	
Valve plate (with high rim on upper side)	
Milk bottle	

<ul style="list-style-type: none"> I Hold the valve plate with the high rim facing upwards. Place the white membrane onto the valve plate, inside the rim. Push the membrane's knob completely through the central hole of the valve plate. I Fill the bottle with the required amount of liquid. I Place the assembled valve with the high rim upwards onto the bottle opening. I Place the teat on the valve plate, such that the rim is inside the teat. I Slide the lid over the teat. Screw all parts together with the lid.
--

EN	Filling the teat
	
<ul style="list-style-type: none"> I Hold the feeder upright. Squeeze some air out of the teat. I Keep squeezing while turning the feeder upside down. I Now release the teat. Some liquid will enter it. I Repeat the above steps until the teat is full. Only put pressure on the part of the teat without liquid. 	

<ul style="list-style-type: none"> I Hold the feeder upright. Squeeze some air out of the teat. I Keep squeezing while turning the feeder upside down. I Now release the teat. Some liquid will enter it. I Repeat the above steps until the teat is full. Only put pressure on the part of the teat without liquid.
--

EN	Controlling the milk flow
slit valve opening	
<ul style="list-style-type: none"> a – zero flow b – medium flow c – maximum flow 	

The SpecialNeeds Feeder offers the opportunity to adapt the liquid flow to your infant's needs. Use the lines on the teat to set the liquid flow. The shortest line corresponds with zero flow, the middle line with a medium flow, the largest line for maximum flow. To select a flow rate, point the corresponding line on the teat towards the infant's nose (see the picture at the right). Choose zero flow (the shortest line) if the infant needs to get used to the teat before the feeding starts.
--

EN	How does the flow rate control mechanism work?
The position of the teat/line in the infant's mouth influences the opening of the slit valve on top of the teat.	
<ul style="list-style-type: none"> a – zero flow = slit horizontal the pressure keeps the valve closed b – medium flow = slit diagonal the valve is partly open for a moderate flow c – maximum flow = slit vertical the pressure opens the valve for maximum flow 	
Note: The slit closes between sucks, so that the baby will not be flooded.	
Note: The feeder supports a sliding flow rate. To get any liquid flow in between zero and maximum, just choose the corresponding position in between the lines.	

Product variants and spare parts	
Article nr.	Description
008.0080	Mini SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
800.0452	SpecialNeeds teats, 3
800.0453	SpecialNeeds teats, 3
008.0089	SpecialNeeds teat, 25 (hospital)
810.7066	Lid, 1 (hospital)
800.0852	Valve plate complete, 1 (hospital)
800.0625	Bottle, 1 (hospital)

Material: Teat and valve membrane: silicone; rest: polypropylene. Disposal: According to local regulations.
--

	This symbol indicates compliance with the essential requirements of Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.
---	---

	This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.
---	---

	This symbol indicates to keep the device away from sunlight.
---	--

ES	Uso previsto
El biberón SpecialNeeds está concebido para alimentar a lactantes con leche materna y otros líquidos de consistencia similar.	

El biberón Mini SpecialNeeds (Mini SN) se usa con el mismo fin que el biberón SpecialNeeds, pero está destinado a lactantes de menor tamaño o prematuros. El biberón Mini SN solo está disponible para hospitales.
--

ES	Indicaciones
El uso del biberón SpecialNeeds es adecuado para: <ul style="list-style-type: none"> I lactantes débiles, por ejemplo, con un tono muscular bajo; I lactantes con trastornos neurológicos, cardíacos o respiratorios que impliquen dificultades en la coordinación de la succión, deglución y respiración; I lactantes con malformación oral-facial como labio leporino / fisura palatina o una fuerte anquiloglosia; I lactantes con el síndrome de Pierre Robin o el síndrome de Down. 	

ES	Información importante en materia de seguridad
Para la seguridad y la salud de su bebé lactante: ¡ADVERTENCIA! <ul style="list-style-type: none"> I Use este producto solamente bajo la supervisión de un adulto. I No caliente líquido en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al lactante. 	

ES	Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
<ul style="list-style-type: none"> I Utilice el producto solo para su uso previsto, tal como se describe en este manual de instrucciones. I El uso por parte de más de un lactante sin el procesamiento adecuado puede entrañar un riesgo para su salud y puede producir contaminación cruzada. I Utilice solamente accesorios originales de Medela. I Inspecciónelo antes de cada uso. Deséchelo ante los primeros signos de daños, moho o defectos. I No deje nunca el embalaje ni los componentes sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños. I ConSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES 	

ES	Medidas de seguridad importantes
<ul style="list-style-type: none"> I Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen. I Además, los biberones y las piezas que los componen pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan. I Tome las precauciones adecuadas cuando maneje biberones y sus componentes. I No utilice el líquido si los biberones o sus componentes están dañados. 	

ES	Limpeza
Importante <ul style="list-style-type: none"> I Utilice solo agua potable para la limpieza. I Reprocese todas las piezas antes del primer uso (consulte más abajo). I Limpie todas las piezas inmediatamente después de su uso. I Las instrucciones de limpieza que se detallan a continuación son instrucciones generales. Para conocer las normas y directrices específicas de su país, pregunte a su representante de Medela o visite nuestro sitio web (www.medela.com). 	

ES	Después de cada uso
<ul style="list-style-type: none"> I Desmonte cada una de las piezas del biberón. Asegúrese de que la placa de válvula amarilla quede separada de la tetina. Separe también la membrana blanca de la placa de válvula. 	

ES	Nota: puede reutilizar la leche que ha quedado en el biberón. Sin embargo, debe tirar la leche que queda en la tetina. Por lo tanto, sostenga el biberón sobre el fregadero. Desenrosque con cuidado la tapa y retirela junto con la tetina y la placa de válvula, de modo que no se derrame la leche. Deseche la leche sobrante de la tetina.
<ul style="list-style-type: none"> I Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Limpie todas las piezas con bastante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas, preferiblemente sin aromas ni colorantes artificiales (para uso hospitalario: 5-15 % agentes tensioactivos aniónicos, agentes tensioactivos no iónicos, pH neutro). Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). I Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio. I También puede limpiar el producto en el lavavajillas. Coloque las piezas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos. Utilice un líquido lavavajillas disponible en tiendas. 	

ES	Uso doméstico: Antes del primer uso y una vez al día <ul style="list-style-type: none"> I Limpie el biberón tal como se describe en el apartado «Después de cada uso». I Desinfecte el biberón tal como se describe en el apartado «Desinfección».
-----------	--

ES	Uso hospitalario: Antes de su primer uso, una vez al día y antes de pasarlo a otro lactante <ul style="list-style-type: none"> I Limpie y desinfecte el biberón tal como se describe en el apartado «Desinfección». I Si así lo exige la normativa nacional, regional o interna, esterilice el biberón tal como se describe en el apartado «Esterilización».
-----------	--

ES	Desinfección Uso doméstico: <ul style="list-style-type: none"> I Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos. I También puede utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones. I Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.
-----------	--

ES	Uso hospitalario: <ul style="list-style-type: none"> I Limpie y desinfecte todas las piezas en una lavadora desinfectadora mecánica. Utilice las placas de inserción adecuadas para las piezas pequeñas. Utilice un detergente de uso común para lavadoras desinfectadoras (sin ácido nitrilotriacético, fosfatos, cloro ni agentes tensioactivos, alcalino con un pH entre 11,7 y 12,7). I Desinfecte durante cinco minutos a una temperatura de 93 °C. I Elija un programa adecuado conforme a las anteriores instrucciones, incluido el secado. Si no hay ningún programa con secado, seque las piezas limpias con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.
-----------	---

ES	Esterilización Uso hospitalario: <ul style="list-style-type: none"> I Compruebe que las piezas del producto estén limpias, secas e intactas. I Envuelva las piezas en un embalaje estéril adecuado. I Esterilice las piezas en la autoclave a 134 °C durante cinco minutos. Para evitar daños, no apile las piezas ni aplique presión externa.
-----------	---

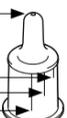
ES	Conservación Deposite las piezas limpias en una bolsa de conservación limpia o en un entorno limpio. Es importante que se seque toda la humedad residual. No almacene las piezas en una bolsa o recipiente herméticos.
-----------	--

ES	Modo de empleo
<ul style="list-style-type: none"> I Se recomienda que la madre dé las primeras tomas con el biberón SpecialNeeds bajo la supervisión de un profesional / personal con la formación pertinente. I Compruebe siempre la temperatura del líquido antes de alimentar al bebé. 	

ES	Montaje del biberón
Tapa	
Tetina	
Membrana	
Placa de válvula (con rebordo en la parte superior)	
Biberón para leche	

<ul style="list-style-type: none"> I Sostenga la placa de válvula con el reborde hacia arriba. Coloque la membrana blanca en la placa de válvula, dentro del rebordo. Empuje el saliente de la membrana por completo a través del orificio central de la placa de válvula. I Llene el biberón con la cantidad necesaria de líquido. I Coloque la válvula montada con el reborde hacia arriba sobre la abertura del biberón. I Coloque la tetina sobre la placa de válvula de modo que el reborde quede dentro de la tetina. I Coloque la tapa sobre la tetina. Enrosque todas las piezas con la tapa.
--

ES	Llenado de la tetina
	
<ul style="list-style-type: none"> I Mantenga el biberón vertical. Apriete la tetina para que salga un poco de aire. I Siga apretando mientras gira el biberón hacia abajo. I Ahora suelte la tetina y verá cómo entra líquido en ella. I Repita los pasos anteriores hasta que la tetina esté llena. Aplique presión únicamente en la parte de la tetina que no tenga líquido. 	

ES	Control del flujo de leche
abertura de la válvula dividida	
<ul style="list-style-type: none"> a – cero flujo b – flujo medio c – flujo máximo 	

<ul style="list-style-type: none"> I Mantenga el biberón vertical. Apriete la tetina para que salga un poco de aire. I Siga apretando mientras gira el biberón hacia abajo. I Ahora suelte la tetina y verá cómo entra líquido en ella. I Repita los pasos anteriores hasta que la tetina esté llena. Aplique presión únicamente en la parte de la tetina que no tenga líquido.

ES	El biberón SpecialNeeds ofrece la oportunidad de adaptar el flujo de líquido a las necesidades del lactante. Utilice las rayas de la tetina para determinar el flujo de líquido. La raya más corta se corresponde con un flujo cero; la raya media, con un flujo medio; la raya más larga, con el flujo máximo. Para seleccionar un flujo, alinee la raya correspondiente de la tetina con la nariz del lactante (véase la imagen de la derecha). Elija el flujo cero (la raya más corta) si el lactante necesita acostumbrarse a la tetina antes de iniciar la toma.
-----------	--

ES	¿Cómo funciona el mecanismo de control del flujo? La posición de la tetina/raya en la boca del lactante afecta a la abertura de la válvula dividida que hay en la parte superior de la tetina:
<ul style="list-style-type: none"> a – flujo cero = ranura horizontal, la presión mantiene la válvula cerrada b – flujo medio = ranura diagonal, la válvula está parcialmente abierta para conseguir un flujo moderado c – flujo máximo = ranura vertical, la presión abre la válvula para conseguir un flujo máximo 	
ES	Nota: la ranura se cierra entre succión y succión para que el bebé no reciba una cantidad excesiva de leche.
ES	Nota: el biberón permite ajustar el flujo gradualmente. Para obtener un flujo entre cero y el máximo, seleccione la posición correspondiente entre las rayas.

Variantes de producto y piezas de repuesto	
Referencia	Descripción
008.0080	Tetina Mini SpecialNeeds, 25 (hospital)
800.0452	Tetinas SpecialNeeds, 3
800.0453	Tetinas SpecialNeeds, 3
008.0089	Tetina SpecialNeeds, 25 (hospital)
810.7066	Tapa, 1 (hospital)
800.0852	Placa de válvula completa, 1 (hospital)
800.0625	Biberón, 1 (hospital)

Material: tetina y membrana de la válvula: silicona; resto: polipropileno.

Eliminación: según las normativas locales.

	Este símbolo indica que cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del 14 de junio de 1993 relativa a productos sanitarios.
---	---

	Este símbolo indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el Reglamento 1935/2004.
---	---

	Este símbolo indica que no debe exponer el dispositivo a la luz solar.
---	--

PT	Utilização prevista
A tetina SpecialNeeds destina-se a alimentar bebés com leite materno e outros líquidos com consistência semelhante.	

A tetina Mini SpecialNeeds (Mini SNF) destina-se à mesma utilização que a tetina SpecialNeeds, mas é adaptada a bebés mais pequenos ou prematuros. A tetina Mini SNF está disponível exclusivamente para hospitais.

PT	Indicações
A tetina SpecialNeeds está indicada para utilização em bebés: <ul style="list-style-type: none"> I Debilitados, por exemplo, com um fraco tónus muscular; I Com perturbações neurológicas, cardíacas ou respiratórias que resultem em dificuldades de coordenação da sucção, deglutição e respiração; I Com anomalias orofaciais tais como lábio leporino ou fenda palatal ou forte anquiloglossia; I Com Síndrome de Pierre Robin ou Síndrome de Down. 	

PT	Informações de segurança importantes
Para a segurança e saúde do bebé – ATENÇÃO! <ul style="list-style-type: none"> I Utilize apenas este produto sob vigilância de um adulto. I Não aqueça o leite num micro-onde, porque fazê-lo pode causar um aquecimento desigual e provocar queimaduras no bebé. 	

PT	Leia todas as instruções antes de utilizar
<ul style="list-style-type: none"> I Use o produto exclusivamente para o fim a que se destina e como se descreve neste manual. I A utilização por mais de um bebé sem o reprocessamento adequado pode representar um risco para a saúde e causar contaminação cruzada. I Utilize exclusivamente acessórios originais Medela. I Inspeccione antes de cada utilização. Elimine aos primeiros sinais de danos, bolor ou desgaste. I Nunca deixe a embalagem e os componentes sem supervisão. Mantenha fora do alcance de crianças. 	

PT	GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES
Precauções importantes <ul style="list-style-type: none"> I Os frascos de plástico e outros componentes ficam quebradiços quando congelados e podem partir se forem deixados cair. I Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou tombarem. I Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária. I Não utilize o líquido se os frascos ou componentes estiverem danificados. 	

PT	Limpeza
Importante <ul style="list-style-type: none"> I Utilize apenas água potável para limpar. I Reprocesse todas as peças antes da primeira utilização (ver em baixo). I Limpe todas as peças imediatamente após a utilização. I As instruções de limpeza abaixo são instruções gerais. Para obter regulamentos e diretrizes específicas do seu país, peça ao seu agente Medela ou consulte o nosso website (www.medela.com). 	

PT	Após cada utilização <ul style="list-style-type: none"> I Desmonte a tetina nas suas peças individuais. Asegure-se de que separa a lâmina da válvula amarela da tetina. Separe também a membrana branca da lâmina da válvula.
-----------	--

PT	Nota: O leite que resta no frasco pode ser reutilizado. Contudo, o leite que fica na tetina tem de ser eliminado. Para isso, segure no biberão por cima do lavatório. Desenrosque cuidadosamente a tampa e remova-a juntamente com a tetina e a lâmina da válvula, a fim de não derramar leite. Elimine o leite que sobrou na tetina.
-----------	--

<ul style="list-style-type: none"> I Passe todas as peças por água fria (cerca de 20 °C
